

Zpráva ze zahraniční služební cesty

Jméno a příjmení účastníka cesty	Mgr. Tomáš Foltýn	
Pracoviště – dle organizační struktury	Oddělení tvorby a správy metadat	
Pracoviště – zařazení	OSDF	
Důvod cesty	Účast na plenárním zasedání projektu IMPACT + zasedání managementu projektu	
Místo – město	Mnichov	
Místo – země	Německo	
Datum (od-do)	10. – 13. dubna 2011	
Podrobný časový harmonogram	10. dubna – odjezd do Mnichova 11. dubna – zasedání managementu projektu 12. dubna – plenární zasedání projektu IMPACT 13. dubna – plenární zasedání projektu IMPACT, v noci návrat do Prahy	
Spolucestující z NK	----	
Finanční zajištění	IMPACT	
Cíle cesty	<ol style="list-style-type: none"> 1) Přednést zprávu o plnění úkolů NK ČR za 2010 2) Reportovat o průběhu zasedání hodnotící komise v Praze v březnu 2011 3) Podílet se na přípravě aktuálního seznamu úkolů na rok 2011 4) Aktivní účast na sekcích a workshopech spojených s řešením úkolů NK ČR 5) Paralelní návštěva digitalizačního pracoviště BSB Mnichov, diskuze s vedením pracoviště o otázkách vyplývajících z kontextu projektu NDK 	
Plnění cílů cesty (konkrétně)	Všechny uvedené cíle cesty byly naplněny a aktivně realizovány.	
Program a další podrobnější informace	Viz níže – program plenárního zasedání, program pondělní zasedání managementu projektu není veřejný	
Přivezené materiály	Připojená zpráva /poznámky/ z návštěvy digitalizačního pracoviště BSB Mnichov	
Datum předložení zprávy	20. dubna 2011	
Podpis předkladatele zprávy	Mgr. Tomáš Foltýn	
Podpis nadřízeného	Datum: 20. dubna 2011	Podpis:
Vloženo na Intranet	Datum:	Podpis:
Přijato v mezinárodním oddělení	Datum:	Podpis:

Zpráva je pracovníkem do mezinárodního oddělení předložena nejpozději při vyúčtování cesty do 2 týdnů po jejím ukončení. Bez cestovní zprávy nebude provedeno vyúčtování. Při výjezdu více pracovníků na tutéž služební cestu s týmž programem lze odevzdat společnou cestovní zprávu.

Zpráva z krátkého setkání s Dr. Marcusem Brantlem z BSB Mnichov

Digitalizace

- k dispozici mají 4x Treventus – 3 starší verze S301 a 1 nový Scanrobot
- manuální skenery dohromady 10 Zeuschelů různých typů a různého stáří
- pracují ve 4 hodinových směnách – ukázalo se jim to efektivnější – najímají hlavně studenty
 - o zpočátku 8 hod. směna – ukázalo se, že reálný pracovní čas je 6h (minus - přestávky na občerstvení, toalety, ale i čištění skenerů či manipulace s knihami)
 - o externisté jsou hrazeni z různých projektů
- práce se skenery Treventus
 - o zde skenují dokumenty z 16. a 17. století
 - o problémy s prachem – očista i před vlastním procesem v dílnách a skladech, přesto časté očišťování (vzduchová pistole – součást skeneru) plochy, skenovací hlavy
 - o na 1 skeneru pracuje 1 člověk – spíš dozor, jen některých dokumentů pomáhá „tyčinkou“ přidržovat stránku při zvedání hlavy
 - o testy na dokumenty z počátku 20. století (19. století dělá Google) – není nutná asistence operátora – ten na monitoru sleduje konzistenci dat
 - o skenují na 400 DPI v barvě a ukládají to TIFFu – tento způsob nemá vliv na rychlost
 - v rámci dokumentů z 16. a 17. století dosahují rychlostí 600 až 1400 stran za hodinu / podle typu dokumentu/
 - při testech na 20. století – rychlost kolem 1200 za hodinu
 - o nový skener ScanRobot o mnoho lepší než starší verze
 - software pracuje rychleji
 - adaptibilní skener na obálky
 - vyšší rychlost kvůli lepší ergonomii hlavy /tenčí a vyšší/
 - kvalitnější snímky
 - lepší obslužnost - např. nastavení kolébky, úhlu otevření atd.
 - vydává méně světla a hluku
 - o operátoři s těmito skenery pracují rádi, jsou vyškolení a nedělají na jiných – specializace je výhodná
 - o skenery v malé místnosti – pracovníci se neruší a hluk jim nevádí
- testy na Quidenusech a Kirtasech
 - o Kirtas jim tahal u několika dokumentů stránky z vazby a několikrát natrhl či zmuchlal stranu
 - o Quidenus ještě méně citlivý k dokumentům + špatné výsledky snímků z Canonů integrovaných do skeneru+ problémy s mechanickými součástkami
- skleněný prst či „tyčinku“ nechávají ve snímku – neretušují
- ořez – 2 pixely mimo stránku (něco jako my nyní) – zachování autenticity dokumentu
- vlastní digitalizační workflow – vývoj spolu s LMU Mnichov
- problémy s přínavky
- manuální skenery – staré tisky – pomalý proces (kvalita, dozor správců fondu a konzervátorů) max. 400 skenů za směnu

Zpráva je pracovníkem do mezinárodního oddělení předložena nejpozději při vyúčtování cesty do 2 týdnů po jejím ukončení. Bez cestovní zprávy nebude provedeno vyúčtování. Při výjezdu více pracovníků na tutéž služební cestu s týmž programem lze odevzdat společnou cestovní zprávu.

Rosetta a věci okolo

- dali na reference – Tessella má reference hlavně z archivů ne z knihoven
- vyhovovalo jim i schéma objektů a provázání na katalog – mají také Aleph
- během skenování a zpracování využívají externí čárový kód (na vloženém listu papíru, kde jsou i další informace o titulu), který se generuje na počátku procesu, tento čárový kód se pak dostává zpět do katalogu (mají s tím ale problémy) a hlavně je částí URN:NBN čísla a používá se i pro identifikaci v Rosettě
- proč nevyužívají čárový kód z knih ??? Dr. Brantl nechtěl odpovědět...?
- doposud měli TSM – problémy při kontrolách + došlo i k malým ztrátám dat
- archiv mají mimo Mnichov
- ukládají jak MC plný Tiff
- v Rosettě počítají s MC a UC verzí
- zpřístupnění přes Rosettu – kvůli uchování změn
- formát xml – derivát TEI
- OCR moc neřeší – in house zpracovávají staré dokumenty, u kterých bylo OCR tak špatné, že se nevyplatilo dělat
- v současnosti dělají na vylepšení propojení mezi katalogem, digitalizačním workflow a Rosettou
- dokumenty ve skladu označují zelenou nálepkou na hřbetu (ty hotové) ale ne všechny, protože před přesunem dokumentu na pracoviště stejně vše kontrolují, aby nevytvářeli duplicity + kurátoři většinou ví, co se dělalo...

Spolupráce s Googlem

- více méně spokojeni
- konzervátoři na začátku velmi tvrdí na kvalitu převozu a uložení dokumentů
 - o to se vyplatilo – dnes není žádný problém – knihy se vrací ve 100% stavu
- jak to vypadá procesně, neví – Google je nepustí do výroby
- 19. století

Time

Title

Chair

Attendees

Notes

Room

09.00 – 9.15

Welcome and opening Key outcomes and objectives of the meeting

Hildelies Balk

All

-

A085

09.15 – 10.30

Library demonstration and implementation I

Presentation by each of the 10 IMPACT demonstrator libraries on:

-

Their demonstration & implementation (pilot) activities of 2010 & plans for 2011

-

The tools they would like to implement & the challenges involved

Hildelies Balk

All

KB

A085

10.30 – 10.45: Coffee break

10.45 – 11.30

Library demonstration and implementation II

Hildelies Balk

All

KB

A085

OC5: from tools to workflows The IMPACT framework and what you can do with it

Clemens Neudecker

CB5, TR/EE partners, OC5

DNB

A085

INL / LMU bilateral meeting

Katrien Depuydt

INL, LMU

INL

A023

11.30 – 12.30

Time for additional / bilateral meetings

A011, A005, A081

12.30 – 13.30: Group picture followed by lunch

Zpráva je pracovníkem do mezinárodního oddělení předložena nejpozději při vyúčtování cesty do 2 týdnů po jejím ukončení. Bez cestovní zprávy nebude provedeno vyúčtování. Při výjezdu více pracovníků na tutéž služební cestu s týmž programem lze odevzdat společnou cestovní zprávu.



Ground truth session

Günter Mühlberger

TR, EE, CB5, OC3, OC5

KB

A085

13.30 – 15.00

Strategy for the new website Requirements & specifications

Lieke Ploeger

Website working group

BL

A023

Language planning meeting I Planning of language work and deliverables in 2011

Katrien Depuydt

EE language partners

INL

A085

Tool developer days

Ed Bremner

Tool developers, CB4, OC5

BSB

A023

15.00 – 16.00

CB5 outlook meeting

Gerd Zechmeister

CB5

DNB

A011

16.00 – 16.15 Coffee break

Language planning meeting II

Katrien Depuydt

EE language partners

INL

A085

EE1 pilot

Asaf Tzadok

EE1, pilot libraries, OC5/CB5

BL

A023

16.15 – 17.00

Time for additional / bilateral meetings

A011, A005, A081

Demo Days

Ed Bremner

CB4, CB5

KB

A085

Zpráva je pracovníkem do mezinárodního oddělení předložena nejpozději při vyúčtování cesty do 2 týdnů po jejím ukončení. Bez cestovní zprávy nebude provedeno vyúčtování. Při výjezdu více pracovníků na tutéž služební cestu s týmž programem lze odevzdat společnou cestovní zprávu.



OC5 / TR5 / ABBYY External dictionary and PAGE exporter

Clemens Neudecker

OC5, INL, ABBYY, LMU

INL

A023

17.00 – 18.00

Time for additional / bilateral meetings

A011, A005, A081

Presentation of Image enhancement NCSR tools

Basilis Gatos

TR1 / TR2, Libraries

-

A085

18.00 – 18.30

IBM / INL bilateral meeting

Katrien Depuydt

IBM, INL, OC5

INL

A023

19.30 Joint dinner in the Kneipsaal of Weisses Bräuhaus, Tal 7, centre of Munich
(www.weisses-brauhaus.de) – see page 4 for more information on the location

page 3/4

Wednesday 13 April 2011

Time

Title

Chair

Attendees

Notes

Room

09.00 – 10.00

IMPACT final conference and helpdesk

Lieke Ploeger

All

KB

A085

Project Office questions & answers session

Help session on all administrative & financial issues

Lieke Ploeger

Interested partners

-

A085

IBM / LMU integration meeting

Klaus Schulz

IBM, LMU, OC5

LMU

A023

Zpráva je pracovníkem do mezinárodního oddělení předložena nejpozději při vyúčtování cesty do 2 týdnů po jejím ukončení. Bez cestovní zprávy nebude provedeno vyúčtování. Při výjezdu více pracovníků na tutéž služební cestu s týmž programem lze odevzdat společnou cestovní zprávu.



OC4 meeting

Neil Fitzgerald

OC4, someone from CB1 and OC5

BSB

A011

10.00 – 11.00

Time for additional / bilateral meetings

A005, A081

11.00 – 11.30 Coffee break

Taverna Training session

Supervised training in Taverna – please bring your laptop

Clemens Neudecker

OC5, CB5

-

A085

IMPACT online learning resources Part A – An introduction to OER

Part B – A guide to making Screencasts for IMPACT

Ed Bremner

OC2, OC4, CB4

BSB

A023

11.30 – 13.00

Time for additional / bilateral meetings

A011, A005, A081

13.00 – 14.00 Lunch

TR status meeting I

Günter Mühlberger

TR members, OC5

LMU

A085

English lexicon meeting

Neil Fitzgerald

BL, EE3, INL, EE SPL

INL

A023

14.00 – 14.30

Time for additional / bilateral meetings

A011, A005, A081

TR status meeting II

Günter Mühlberger

TR members, OC5

LMU

A085

Promotion of language work through OC

Neil Fitzgerald

OC4, EE2/3, EE SPL

Zpráva je pracovníkem do mezinárodního oddělení předložena nejpozději při vyúčtování cesty do 2 týdnů po jejím ukončení. Bez cestovní zprávy nebude provedeno vyúčtování. Při výjezdu více pracovníků na tutéž služební cestu s týmž programem lze odevzdat společnou cestovní zprávu.



UBAH

A023

14.30 – 15.30

Time for additional / bilateral meetings

A011, A005, A081

15.30 – 16.00: Coffee break

16.00 – 16.30

Plenary closing session

Hildelies Balk

All

KB

A085

IMPACT datasets: promotion and delivery in CoC

Neil Fitzgerald

TR/EE SPL, CB5, CB6, COORD, OC3

DNB

A085

16.30 – 17.00

Time for additional / bilateral meetings

A023, A011, A005, A081

ALTO proposal: current status and next steps

Clemens Neudecker

ALTO working group, IBM, interested partners

KB

A085

17.00 – 18.00

Time for additional / bilateral meetings

A023, A011, A005, A081



Národní knihovna
České republiky
National Library
of the Czech Republic

Zpráva je pracovníkem do mezinárodního oddělení předložena nejpozději při vyúčtování cesty do 2 týdnů po jejím ukončení. Bez cestovní zprávy nebude provedeno vyúčtování. Při výjezdu více pracovníků na tutéž služební cestu s tímž programem lze odevzdat společnou cestovní zprávu.